



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

Office of Special Projects
S/651/2007
19 July 2007
ARABIC
Original: ENGLISH

مذكرة من المدير العام

دعوة إلى المشاركة في منتدى منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

للصناعة الكيميائية والحماية من الأسلحة الكيميائية

في ١ و ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧

- ١- أعلن المدير العام، في مذكرة أصدرت السنة الماضية بشأن أعمال التحضير للاحتفال بالذكرى السنوية العاشرة لبدء نفاذ اتفاقية الأسلحة الكيميائية (S/578/2006 بتاريخ ٢٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٧)، أن الأمانة الفنية ("الأمانة") ستنظم منتدى للصناعة الكيميائية والحماية من الأسلحة الكيميائية في النصف الثاني من عام ٢٠٠٧. ومنذ ذلك الحين تخطط الأمانة، مع ممثلين للصناعة الكيميائية والدوائر الحكومية والمؤسسات الأكاديمية، للمنتدى المعني ("المنتدى") الذي سيتسنى للمشاركين فيه البحث في مواضيع مثل تنفيذ اتفاقية الأسلحة الكيميائية ("الاتفاقية") - وبخاصة تنفيذها فيما يتعلق بالصناعة الكيميائية - والسبل الكفيلة بتعزيز السلامة والأمن في المعامل الكيميائية وعند نقل المواد الكيميائية.
- ٢- ويسرّ المدير العام أن يقدم بالمذكرة الحالية المزيد من التفاصيل بشأن المنتدى وأن يدعو إلى المشاركة فيه ممثلي الصناعة الكيميائية، والهيئات الوطنية، والمؤسسات الوطنية، والمختبرات، والأوساط العلمية والأكاديمية.
- ٣- وسيُعقد المنتدى يومي ١ و ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ في "مركز مؤتمرات المحفل العالمي" في لاهاي بهولندا.
- ٤- ويقدمّ الدعم لعقد المنتدى بموجب وثيقة التحرك المشترك للاتحاد الأوروبي 2007/185/CFSP المؤرخة بـ ١٩ آذار/مارس ٢٠٠٧ لدعم أنشطة منظمة حظر الأسلحة الكيميائية ("المنظمة") في إطار تنفيذ استراتيجية الاتحاد الأوروبي لمكافحة انتشار أسلحة الدمار الشامل.



٥- كما حظي المنتدى بدعم المجلس الأوروبي للصناعات الكيميائية (CEFIC) والمجلس الدولي للرباطات الكيميائية (ICCA).

الأهداف العامة لمنتدى الصناعة الكيميائية والحماية من الأسلحة الكيميائية

٦- سيعزز المنتدى تنفيذ الاتفاقية ويشدّد الوعي بمقتضياتها، وستُبحث خلاله الخبرة العملية المكتسبة في تنفيذها. وسيساعد أيضاً على تعزيز التعاون الدولي في المجالات الرئيسية ذات الصلة بالاتفاقية. كما إنه:

(أ) سيسهم في تنمية التآزر وتقوية التعاون فيما بين الصناعة الكيميائية، ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية، والهيئات الوطنية، والمنظمات الدولية والمؤسسات الوطنية المعنية، والمختبرات؛

(ب) سيُبحث خلاله في السبل الكفيلة بتكثيف المنظمة مع تطوّر المحيط الأمني وتغيّر طبيعة الصناعة الكيميائية، وسبل إسهامها في تعزيز السلامة والأمن في المعامل الكيميائية وعند نقل المواد الكيميائية؛

(ج) سيروِّج فيه لتحقيق عالمية الاتفاقية، إذ سيُدعى إلى المشاركة فيه ممثلون للصناعة الكيميائية في الدول الموقّعة على الاتفاقية [التي لمّا تصدّق عليها].

٧- وستتباحث المشاركون في المنتدى أيضاً في إمكانية إرساء مرتكز للتشاور والتعاون فيما بين الدوائر الحكومية والصناعة الكيميائية والمنظمة. كما يمكن الاستناد إلى هذا المرتكز بحسب الاقتضاء من أجل مباشرة وتنسيق الأحداث والأنشطة المزمع تنظيمها في إطار المنتدى مستقبلاً.

٨- وستُنشر وثائق أعمال المنتدى، وبما فيها الأوراق المقدّمة في إطاره وملخصات مداولاته.

٩- وستُجرى كافة الأنشطة خلال المنتدى باللغة الإنكليزية، ولن توفّر فيه خدمات الترجمة الشفوية. وعليه ينبغي للمشاركين فيه أن يتقنوا اللغة الإنكليزية.

المواضيع التي ستتناول خلال المنتدى

١٠- سيشتمل المنتدى على ثلاث حلقات عمل في إطار جلسيتين تُعقدان في الوقت ذاته، كما يُبيّن أدناه. وستُجرى أعمال إحدى حلقات العمل هذه في الجلسة ألف، في حين ستُجرى أعمال حلقتي العمل الأخرين في الجلسة باء.

الجلسة ألف

حلقة العمل الأولى: المسائل المتصلة بالتحقق وتنفيذ الاتفاقية التي تهم الصناعة الكيميائية، وبما فيها أخذ العينات وتحليلها

١١- سيبحث المشاركون في حلقة العمل هذه في التدابير التي تتخذها الصناعة الكيميائية فيما يتعلق بضوابط مراقبة التجارة بالمواد الكيميائية المزدوجة الاستعمال، والتدابير التي تتخذها الحكومات للحيلولة دون انتشار الأسلحة الكيميائية، وبما فيها التدابير التي تقضي الاتفاقية باتخاذها. كما سيبحث المشاركون في حلقة العمل المعنية في تطور نظام التحقق بموجب الاتفاقية فيما يتصل بالصناعة الكيميائية، وسيتناولون مواضيع مثل النتائج التي آتاه مشروع المجلس الأوروبي للصناعات الكيميائية بشأن الاستعانة بأرقام التسجيل في دائرة المستخلصات الكيميائية.

١٢- وسيبحث أيضاً في إطار حلقة العمل هذه في عمليات تفتيش الصناعة، وبخاصة في أخذ العينات وتحليلها خلال عمليات التفتيش هذه. وسيتسنى خلالها لخبراء أخذ العينات وتحليلها وخبراء التحقق وأخصائيي الصناعة الكيميائية البحث في مجموعة متنوعة من المواضيع المتصلة بأخذ العينات وتحليلها خلال عمليات تفتيش الصناعة، مثل:

- (أ) العبر المستخلصة من أخذ العينات وتحليلها؛
- (ب) النهج الذي تتبّعه المنظمة في أخذ العينات وتحليلها؛
- (ج) حماية المعلومات السرية للشركات المعنية في سياق أخذ العينات وتحليلها، بوسائل منها استخدام برامج حاسوبية متخصصة خاصة بالمنظمة؛
- (د) ضرورة تنمية ثقة الصناعة الكيميائية فيما يخص هذا الجانب من جوانب أخذ العينات وتحليلها؛
- (هـ) سائر الجوانب العملية والإمدادية لأخذ العينات وتحليلها؛
- (و) المتطلبات والخطط فيما يخص المستقبل.

الجلسة باء

حلقة العمل الثانية: المساعدة والحماية

١٣- سيبحث خلال حلقة العمل هذه في المسائل المتصلة بإنشاء آليات محلية ووطنية وإقليمية ودولية فعالة من أجل التحرك الاستجابي في حالات الطوارئ التي قد تنجم عن استخدام الأسلحة الكيميائية أو التهديد باستخدامها. وسيركّز خلالها بوجه خاص على تكوين القدرات ذات الصلة،

وستتيح فرصة لتقييم الخبرة العملية التي اكتسبها سائر الوكالات الدولية والدول الأطراف التي شاركت في جهود تكوين القدرات في هذا المجال. وعلى أساس هذا التدارس سيُخلص في حلقة العمل المعنية إلى استنتاجات فيما يخص العمل المقبل على هذا الصعيد.

حلقة العمل الثالثة: السلامة والأمن في المعامل الكيميائية

١٤- يمثل تعزيزُ السلامة والأمن في المعامل الكيميائية والحيلولةُ دون التسريب المتعمد للمواد الكيميائية السامة في شتى حلقات سلسلة التوريد مسؤوليتين رئيسيتين تقعان على عاتق الصناعة الكيميائية، وهي تضطلع بهما في إطار جهودها الرامية إلى الحيلولة دون إساءة استخدام المواد الكيميائية السامة. وستهيئ حلقة العمل هذه محفلاً يتسنّى به للدول الأطراف وممثلي الصناعة الكيميائية تبادل الأفكار بشأن السلامة والأمن في المعامل الكيميائية. وستسهم في شحذ الوعي بأصلح الممارسات في الصناعة الكيميائية ونشر هذه الممارسات، وتعزز تبادل الأفكار والخبرات في هذا المجال. كما سيبحث المشاركون فيها الخبرة المكتسبة في تنفيذ الميثاق العالمي للرعاية المسؤولة (Responsible Care® Global Charter) للمجلس الدولي للرابطات الكيميائية، ودور مسؤولي الشركات المعنيين بالامتثال للقواعد الناظمة للتجارة، والخبرة التي اكتسبها سائر الوكالات الدولية في هذا المجال.

المزيد من المعلومات

- ١٥- سيُصدّر البرنامج المؤقت للمنتدى في الوقت المناسب.
- ١٦- يمكن الاستزادة من المعلومات بشأن برنامج المنتدى من رئيس لجنة تنظيم المنتدى وبرنامجه، السيد كرشوف باتوراي، مدير مكتب المشاريع الخاصة في الأمانة. ويمكن الاتصال به بالبريد الإلكتروني (paturej@opcw.org).

معرض المعدات

- ١٧- سيُنظّم طيلة انعقاد المنتدى معرضٌ غير تجاري لمعدات من شتى الأنواع في "مركز مؤتمرات المحفل العالمي". ومما سيُعرض فيه:
- (أ) معدات تستعين بها الأمانة والدول الأطراف فيما يتصل بالتحقق وأخذ العينات وتحليلها؛
- (ب) معدات حماية تستعين بها الهيئات الوطنية والوكالات الدولية والوكالات الوطنية؛
- (ج) معدات سلامة يستعان بها في الصناعة الكيميائية.

١٨- وبالإضافة إلى الأمانة يمكن أن يكون في عداد عارضي المواد المعنية هيئات وطنية ووكالات دولية ووكالات وطنية ومختبرات، والاتحاد الدولي للرابطات الكيميائية (الذي سيرض ميثاقه العالمي بشأن الرعاية المسؤولة)، وجهات أخرى يهّمها الأمر.

١٩- وتُدعى الجهات الراغبة في المشاركة في هذا المعرض إلى الاتصال بالسيد كرشوف باتوراي بالبريد الإلكتروني (paturej@opcw.org).

التسجّل

٢٠- يدعى الراغبون في المشاركة في المنتدى إلى ملء استمارة التسجّل الملحقة بالمذكرة الحالية، التي يمكن أيضاً استنزالها من موقع المنظمة على شبكة الإنترنت (www.opcw.org).

٢١- وينبغي إرسال الاستمارات المملوءة إلى مكتب المشاريع الخاصة (Office of Special Projects, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands). ويمكن أيضاً إرسالها بالفاكس (+31 (0)70 416 3499) أو بالبريد الإلكتروني (osp@opcw.org). ويجب أن تتسلمها الأمانة في أجل أقصاه ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧.

رعاية المشاركين في المنتدى وترتيبات سفرهم وسكنهم

٢٢- ستستعين الأمانة بأموال من الصندوق الاستئماني الخاص بالذكرى السنوية العاشرة لبدء نفاذ الاتفاقية من أجل رعاية مشاركة عدد محدود من الأشخاص من رعايا الدول الأطراف ذات الاقتصاد النامي في المنتدى.

٢٣- وستتحمل الأمانة، فيما يخص من ترعاهم من المشاركين، تكاليف السفر والطعام والتأمين الطبي، وستدفع لهم أيضاً بدل معيشة محدوداً لسد المصروفات المتفرقة. كما إن الأمانة ستقوم بالترتيبات اللازمة لتوفير السكن للمشاركين المشمولين برعايتها، وستتحمل كلفته. ويُطلب من المشاركين المشمولين برعاية الأمانة الذين لا يعتزمون النزول في الغرف التي يمكن أن تحجزها لهم أن يعلموها بذلك بأسرع ما يمكن، حتى لا تتكبد المصروفات المترتبة على إلغاء الحجز في الفندق.

٢٤- وستحرص الأمانة، عند إجرائها ترتيبات السفر لمن ترعاهم من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. وستشتري التذاكر وترسلها إلى المشاركين المعنيين. ولن يُسمح لهؤلاء المشاركين بشراء تذاكرهم محلياً إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت الأمانة قد أذنت به. ولا بد من موافقة الأمانة لإجراء أي تغيير على تواريخ وصولهم

ومغادرتهم. ولن تتحمل الأمانة المصروفات التي لا صلة لها بالمنتدى، أو الناجمة عن تغييرات في ترتيبات السفر لم تأذن بها. ويتحمل المشاركون المشمولون برعايتها كل التكاليف الناجمة عما يجرّونه بعد قيامها بشراء التذاكر من التغييرات، وبما في ذلك الإلغاءات.

٢٥- ويُطلب من المشاركين في المنتدى استصدار التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور) قبل سفرهم إلى هولندا.

٢٦- ويُطلب من المشاركين في المنتدى غير المشمولين برعاية الأمانة أن يقوموا بترتيبات السفر والسكن بأنفسهم. لكن ينبغي ملاحظة أن الأمانة رتّبت مع فندق Golden Tulip Bel Air Hotel (www.goldentulipbelairhotel.nl) لكي ينزل فيه المشاركون في المنتدى بسعر جماعي مخفّض. وستُرسل البيانات ذات الصلة إلى الأشخاص المسجّلين للمشاركة في المنتدى في الوقت المناسب.

الاستفسارات وبيانات الاتصال

٢٧- إن كل الأسئلة ذات الصلة بالمنتدى، وبما فيها الأسئلة المتعلقة بالتسجيل للمشاركة فيه، ينبغي أن توجّه إلى السيد إركلي بَرْدزي، مسؤول المشاريع الخاصة (3073 416 70 (0) +31)، أو إلى السيدة دوريت فان إترسن-هازفاير (3874 416 70 (0) +31). ويمكن أيضاً الاتصال بمكتب المشاريع الخاصة بالفاكس (3499 416 70 (0) +31) أو بالبريد الإلكتروني (osp@opcw.org).

٢٨- ويمكن أن توجّه الأسئلة أيضاً إلى مدير مشروع المنتدى، الدكتور رالف تراب، بالبريد الإلكتروني (ralf.trapp@gmail.com).

الملحق (بالإنكليزية فقط):

Registration Form (استمارة التسجيل)

Annex**OPCW INDUSTRY AND PROTECTION FORUM****1 AND 2 NOVEMBER 2007****REGISTRATION FORM**Please submit the completed form **by 15 September 2007** to:

Office of Special Projects, OPCW

Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands

Fax: +31 (0)70 416 3499; e-mail: osp@opcw.org.**Please type or use BLOCK LETTERS.**

| | | | |
|-----|---|---|--|
| 1. | Family name | | |
| 2. | First name(s) | | |
| 3. | Date of birth | Day | Month Year |
| 4. | Citizenship | | |
| 5. | Gender | Male <input type="checkbox"/> | Female <input type="checkbox"/> |
| 6. | Passport number | | |
| 7. | Date of issue | Day | Month Year |
| 8. | Expiry date | Day | Month Year |
| 9. | Place of issue | | |
| 10. | Areas of expertise | | |
| 11. | Which workshop or workshops would you like to attend? (Please keep in mind that Sessions A and B will take place simultaneously.) | Session A: Workshop 1: Issues surrounding verification and implementation that are of relevance to the chemical industry, including sampling and analysis OR Session B Workshop 2: Assistance and protection Workshop 3: Safety and security at chemical plants | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 12. | Organisation | | |
| 13. | Contact address (Please do not give a post-office box number) | Street | |
| | | Number | |
| | | City | Post code |
| | | Country | |
| 14. | E-mail address | | |
| 15. | Telephone numbers, including country and city codes | Home | |
| | | Work | |
| | | Mobile | |
| 16. | Fax numbers, including country and city codes | Home | |
| | | Work | |
| 17. | Is sponsorship a condition of participation? | Yes <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |